Memories of Samuel H. Elbert

Joseph C. Finney
Publications


Tok Blong Pasifik, June 2000. Vol. 54(2). This issue, focusing on ocean development and conservation, has a paper by Dr Kenneth MacKay titled “The Pacific: An Ocean of Opportunity.” MacKay describes the problems facing small islands and the rise of sea levels, the effect of tourism on fragile environments, etc. Jennifer Robinson’s contribution is titled Sea Turtles—the Campaign to Save the Pacific’s ‘Sacred Fish.’ Tok Blong Pasifik can be reached at sppf@sppf.org

Conferences

The 10th Pacific Science Inter-Congress; Integration of Natural and Social Sciences in the New Pacific Millennium, will be held at Tumon, Guam, June 1-6, 2001. For information, contact Joyce Marie Camacho, Coordinator, Graduate School and Research; University of Guam Station, Mangilao, Guam 96923; email: jcamacho@uog9.uog.edu

XIV Congress of the International Union of Prehistoric and Protohistoric Sciences. 2-8th September 2001, Liege, Belgium. The session on Asian and Oceanic Prehistory will have a session on Rapa Nui, chaired by Dr Christopher Stevenson. For details about this conference, contact ABACO-M.A.C.srl; via le A. Gramsci, 47; 47100 Forli, Italy.

email: uispp2001@abaco-mac.it

Notes from Our Readers....

Memories of Samuel H. Elbert
Joseph C. Finney

This is a personal tribute to Sam Elbert, who was my chief mentor in the field of diachronic Austronesian linguistics (along with my father, who taught me Indo-European diachronics when I was thirteen). I could never have done it without Sam’s inspiration, his brilliant example, and his unflagging encouragement.

Before San Elbert was called on to teach them, the courses on the Hawaiian language at the University of Hawaii are said to have been taught at a very undemanding level so that student athletes and others wishing an easy A could get one.

In 1960, while I was serving as Director of Research for the Health Department of the newly-admitted State of Hawaii, and was an Adjunct Associate Professor of Psychology at the University of Hawaii, I took Sam’s two-semester introductory course in Hawaiian. As a faculty member, I didn’t have to sign up for the course, or pay tuition fees. At the time, Sam had been teaching the course for some years: the textbook, Conversational Hawaiian, by Elbert and the Rev. Samuel A. Keala, had the first edition in 1951, its second in 1955, and its third in 1961. For the 1960-61 year, we had (like others beginning in 1958) the third edition in temporary, mimeographed form. The vocabulary had been restricted to 700 words, the emphasis was indeed on conversation more than reading or writing, and in lesson six, the table of personal pronouns was presented with the apologetic note, “This is the only table you are asked to memorize.”

Sam was, from the beginning, an inspiring teacher, and a helpful one. He believed in what he was doing. He taught lots of popular Hawaiian songs, both words and music. One summer at the two-week annual encampment and training of the Hawaiian National Guard (in which I served as a Major), the soldiers spent their evenings strumming guitars and ukuleles and singing songs in the Hawaiian language. At the time I wondered, “How much longer will the young people keep enthusiastically learning and singing songs in a language they don’t understand? What will it be like, thirty years from now? The answer is that, after fifty years of watching television passively, people no longer sing songs when they get together for evening parties.

In the first week of class, Sam taught us to say, for “I don’t know” “a’ole ike au.” It was a useful phrase and Sam wanted to emphasize that the verb comes before the subject: “not know I” in that sentence. A few weeks later he corrected himself, saying “I didn’t want to complicate it at the beginning, but the way Hawaiians really say it is: “a’ole au e’ite”. (That’s a cleft construction: something like “it’s not I that knows.”) Linguists consider “a’ole” a verb.

Even before taking the course, I had developed a fantasy that some day I would do fieldwork in Polynesian linguistics and anthropology on a remote Polynesian island. And I had read enough to know that the “k” in Hawaiian was earlier “t”, and, indeed, the “t” pronunciation still survived on the island of Ni’ihau, and in most Polynesian islands, including, probably, the
come out in its first edition and had only Hawaiian-English. Sam was fortunate in having as a collaborator a highly educated and intelligent speaker from the Big Island of Hawai'i. Sam was generous in having her name listed first. Normally, the professionally-trained linguist is named first. Of course, Mary Kawena Puku'i was far more than a native informant. She was a true collaborator. Once on behalf of the State Mental Health system, I went to the Bishop Museum and interviewed her, asking mainly about what indigenous systems the Hawaiians had for counseling and for reconciliation of quarrels. Bishop Museum at that time was recording and transcribing every word she spoke, taking her every word as a treasure. And it was a good idea. I was happy to get a transcript of my interview of her. She was a true link with the past, and also a scholar.

Sam never talked about his personal life. Others told me that Sam never married. Occasionally he told me a sexy joke, but never told them in class.

During World War II and shortly thereafter, Sam had served in the Navy in the Pacific as a linguist. His specialty was to develop, in a short period of time, brief dictionaries and grammars of the languages in what became the US Trust Territory of Micronesia. Being primarily a Polynesianist, he also visited all the islands of Tuvalu, and indeed, almost every Polynesian Island group in the Pacific. So, being a rapid learner, he made use of his first-hand experience to acquire the ability to speak perhaps every known Polynesian language. He also had expert knowledge about which islands still had bare-breasted women.

For an elder statesman in a field as specialized as Oceanic languages, Sam kept up well with general linguistics. In 1962 he had the University import as Visiting Professor, Charles Hockett, who was a leader in Bloomfieldian languages. It was about that time that Chomsky (who is a year younger than I) began to be noticed. Sam was much older than Chomsky, but was willing to learn from him. Sam acquired some of the terminology of generative grammar, and used some of it in his later works, such as his descriptive grammar of Rennell and Bellona.

Once, at the newly founded University of the South Pacific, in Papua-New Guinea, I encountered a young male student from Takuu, one of the Polynesian Outliers. Knowing that Sam had been there, I asked the man if he knew Sam. He said, "Yes. He amazed us. He had never encountered our language before, and he came there to learn it. But from the very first day, he spoke our language fluently."

A few months later, in Honolulu, I saw Sam and asked him about the matter. He said, "Yes, in fact, I did that." I asked "How?" and he replied, "I knew that language belonged to the Samoic Outlier group. And I could tell from the name of the island that certain sound changes of Samoan had not taken place there. So I just imagined to myself what the Samoan language must have been like a thousand years ago, and that is what I spoke to them." I could only sit in rapt admiration and amazement.

Sam was always interested in diachronic linguistics. In the Hawaiian Dictionary, and in the Rennell-Bellona one, he often listed his reconstructions of the Proto Polynesian ancestral words. I wish more people would do that.
In 1963, when I had accepted an offer of a professorship at the University of Kentucky, I decided that, to keep open my dream of returning later to do Polynesian linguistics and anthropology on a remote island, I'd better visit that part of the world first. So, after consulting with Sam, I took a trip of 73 days in which I visited key Polynesian areas (Tahiti, Tuamotu, Samoa, new Zealand), as well as Micronesia (Truk, Ponape, Guam, Yap and others), and Fiji, Australia, Indonesia, and South East Asian countries as far as Burma. I had served in Japan in connection with the Korean War.

It was in 1970-71, ten years after preparing for it by studying Hawaiian with Sam, that I took a year's sabbatical leave and spent it in the South Pacific doing linguistics and anthropology. Again, Sam's advice was helpful. I began by visiting in three months all the Micronesian areas again, and Tonga, Nauru, Saipan, as well as Australian Aboriginal tribal areas, New Guinea, the Solomons, Vanuatu and other places, but Polynesian was still my first love. I settled on Tuvalu for the greater part of the year, after a months work in Samoa and a visit to Margaret Mead's Ta'u (same name as Sam's outlier). Mead's husband, Gregory Bateson, had taught me anthropology. Mead had done her work in Samoa the year before I was born, and her book on it had inspired me to work with Polynesians. Sam's Hawaiian course had given me a 500 word vocabulary that was good in Tuvalu (with certain consonant changes which were partly predictable), but the syntax differed. When I had problems with the syntax, I'd write Sam and he'd give me the answer. Only once was he mistaken. I wrote him that I suspected there was a connection between the use of the preverbal "clitic" pronouns (kau series) and the use of the Cia/ina suffix. Sam replied that he didn't believe the two were related. But a Nanumanga man, Puleisili, told me, in English: "Yes, they are related. Neither the pronouns (kau series) nor the suffix on the verb can be used with an intransitive verb." Sam can't be faulted as the Nanumanga fact is not true at all in the Samoic-Outlier languages.

The only real error that Sam made was failure to recognize the first person singular "kau" pronouns such as in Ren nell. That language has no non-singular pronouns in that series, nor second or third person pronouns of that series. Doubtless that's the reason why Sam offered another explanation: that "kau" in that language is a contraction of the conjunction "ka" ("and") and the disjunctive first person singular pronoun "au". Another linguist who worked on that island told me it's from pronoun series in Samoic-outlier languages, nonsingualrs disappear first, then third person singulars, then second person singulars, leaving "kau" as the last temporary survivor before it disappears (Richard Feinberg lists the survivors for all the outlier languages, in a personal communication.)

At the 6th ICAL in Honolulu, in 1991, I telephoned Sam. He said his health was too poor to allow him to attend the meeting. That was the last time I spoke with him. I heard from him only once more, when he wrote to say that he disagreed with the Langdon-Tryon proposal that Rapanui, Rennell, East Uvea and East Futuna form a linguistic group. The world has lost a worthy man. A true scholar and a brilliant contributor to his field. And a very thoughtful human being who was always ready to give generously of his time and knowledge to help people who could use it. I am one of those who will miss him.

The Hancock Museum's Moai Maea

Leslie Jessop, Hancock Museum, UK

OVER THE PAST 200 YEARS the Hancock Museum in Newcastle, England, has slowly built up an ethnographic collection that now includes some 4500 items. Although there has never been a curator specializing in ethnography, it is interesting to look back and see how a succession of geologists and biologists (of which I am the latest in the series!) have fallen under the spell of these artworks. My own interest came about when I decided to spend an afternoon determining how much of the founding 18th century collection still survives. Five years later, and an Anthropology Ph.D. almost within sight, I am still burrowing into the material.

One of the Hancock's items, catalogued as NEWHM: C172 1 is a carving in pinkish tufa of a head on a short conical neck. The photograph shows the carving of the face very clearly. The tufa has a slightly blackened surface patina, which is obvious where small chips show the underlying lighter stone. The overall height is 35 cm, and the head is 20 cm high. Maximum circumference is 51 cm. The carving formed part of a collection owned by André Breton and Paul Eluard, sold by auction at the Hotel Drouot in Paris in 1931 (Anon. 1931). It was acquired by the Wellcome Historical Medical Museum in London, and passed by them to the Hancock Museum in 1951 (1).

For a long time I thought little of C172. Not only because it is not part of the 18th century collection but also because I somehow had it mentally marked down as a tourist piece. After all, in my imagination "real" Rapa Nui carvings were either giant heads or carvings in toromiro. My suspicions that it might be something more interesting were aroused when I acquired a copy of Métroix's Ethnology of Easter Island (Métroix 1940). He figured a moai maea from the collection of the Museum für Völkerkunde Vienna that is not dissimilar to C172. My ears metaphorically pricked up when I read of small stone images being scarce and 'probably ancient for they were collected before the curio industry was fully developed on the island'.

Looking further into the situation, I turned to Volume 1 of the Archaeology of Easter Island (Heyerdahl and Ferdon,